



القواعد الأساسية للغة القبطية

(مقارنة بين اللهجة الصعيدية واللهجة البحرية)

الدكتور ماهر أحمد عيسى

كلية الآثار-جامعة الفيوم



الدراسات المنشورة تعبر عن آراء مؤلفيها ولا تعبر بالضرورة عن وجهة نظر برنامج الدراسات القبطية.



ملاحة كراسات قبطية

العدد الثالث - إبريل ٢٠١٣

رئيس مجلس الإدارة

إسماعيل سراج الدين

رئيس التحرير

خالد عزب

مدير التحرير

لؤي محمود سعيد

سكرتير التحرير

دعاء محمد بهي الدين

التدقيق اللغوي

عمر حاذق

التصميم الجرافيكي

ريم نعمان

القواعد الأساسية للغة القبطية

مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة – أثناء – النشر (فان)

عيسى، ماهر أحمد.

القواعد الأساسية للغة القبطية: مقارنة بين اللهجة الصعيدية و
اللهجة البحريرية / ماهر أحمد عيسى. – الإسكندرية، مصر: مكتبة
الإسكندرية، 2013.

ص. سم. (سلسلة كراسات قبطية ؛ 3)

تدمك 978-977-452-238-0

يشتمل على إرجاعات بيلوجرافية.

1. اللغة المصرية القديمة. أ. العنوان. ب. السلسلة.

2013675566

ديوي – 493.2

ISBN: 978-977-452-238-0

رقم الإيداع: 2013/13364

© ٢٠١٣ مكتبة الإسكندرية.

الاستغلال غير التجاري

تم إنتاج المعلومات الواردة في هذا الكتيب للاستخدام الشخصي والمنفعة العامة لأغراض غير تجارية،
ويمكن إعادة إصدارها كلها أو جزء منها أو بأية طريقة أخرى، دون أي مقابل ودون تصاريح أخرى من مكتبة
الإسكندرية. وإنما نطلب الأتي فقط:

- يجب على المستغلين مراعاة الدقة في إعادة إصدار المصنفات.
- الإشارة إلى مكتبة الإسكندرية بصفتها «مصدر» تلك المصنفات.
- لا يعتبر المصنف الناتج عن إعادة الإصدار نسخة رسمية من المواد الأصلية، ويجب ألا ينسب إلى مكتبة الإسكندرية، وألا يشار إلى أنه تمّ بدعم منها.

المحتوى

٧	افتتاحية
٩	الأبجدية القبطية
١٠	الأسماء
١٢	الأدوات
١٤	الضمائر
١٦	أسماء الإشارة
١٧	صفات وضمائر الملكية
٢٠	أسماء الاستفهام
٢٢	حروف الجر
٢٤	الظرف
٢٥	الأعداد
٢٨	الجملة الأسمية
٣٠	الجملة الفعلية
٣٥	الأزمنة
٥٢	المراجع



افتتاحية

انطلاقاً من سياسة مكتبة الإسكندرية في حفز وتشجيع الباحثين الجادين على نشر إنتاجهم العلمي المتميز وإتاحته للجمهور، وتأكيداً على أهداف المكتبة في إرساء مفاهيم التعايش والتسامح وتعميق روابط الجماعة الوطنية المصرية من خلال البحث العلمي والدراسات الرصينة الجادة.. يأتي صدور هذه السلسلة الجديدة «كراسات قبطية»، والتي تنضم لباقة السلاسل والدراسات العلمية الهامة التي تصدرها المكتبة في مجالات متخصصة عديدة.

يصدر العدد الثاني من هذه السلسلة كباكورة الإصدارات العلمية لبرنامج الدراسات القبطية، وذلك لتنضم لمجموعة الإصدارات البحثية التي تهتم بمجالات التراث والتاريخ القديم والمعاصر والآثار والدراسات المستقبلية؛ وغيرها من مجالات الإنتاج العلمي المتميز لإدارة المشروعات الخاصة.

كما أن صدور هذه السلسلة يحقق واحداً من الأهداف الرئيسية التي دفعت المكتبة لاستحداث «برنامج الدراسات القبطية»؛ وهو التأكيد على أن التراث عموماً بكل طبقاته هو شأن وطني عام غير مرتبط بعقيدة دون غيرها. فالتراث القبطي، شأنه شأن الفرعوني والإسلامي، هو تراث أنتجه المصريون جميعاً؛ وبالتالي فتسجيله وتوثيقه ونشره والحفاظ عليه هو واجب وطني، ومهمة يجب أن يضطلع بها كل من يؤرقه ماضي ومستقبل هذا البلد.

لقد عمد القائمون على هذه السلسلة إلى أن تملأ إصداراتها فراغاً كبيراً في الذاكرة والثقافة الوطنية المصرية، حيث ستتوالى أجزاؤها تبعاً لتلقي الضوء على مجالات الدراسات القبطية المختلفة، كالعمارة والفنون والآثار واللغة القبطية وغيرها، وذلك بالاعتماد على المتخصصين في هذه المجالات، وبأسلوب سهل بسيط مختصر ومركز أيضاً، حتى تتحقق الفائدة المرجوة سواء للدارسين أو للمهتمين عموماً بهذا المجال الذي لا يزال في طور التكوين.

إن مكتبة الإسكندرية بهذه السلسلة الجديدة تضع لئنة وتؤسس مرحلة جديدة تدفع بمزيد من الاهتمام العلمي بهذا المجال الحيوي وتلك الحقة الهامة من تاريخ وتراث مصر الثري عبر آلاف السنين، والتي لم تنل قدرًا كافيًا من الدراسة والبحث، رغم أن التراث القبطي يزخر حضارياً وتاريخياً بإنتاج فكري وعلمي واجتماعي فريد مازال كثير منه قائماً ومحفوظاً في العادات والتقاليد والاحتفالات الدينية والموسيقى والشهور القبطية الزراعية؛ وغيرها من المظاهر التي يشترك فيها ويمارسها المصريون جميعاً، بصرف النظر عن انتماءاتهم العقائدية أو الثقافية.

والمكتبة تأمل في أن تكون هذه السلسلة وغيرها من الإصدارات القادمة والأنشطة التي يتبناها برنامج الدراسات القبطية، حافزاً ودافعاً للمراكز البحثية المتخصصة والهيئات والجهات المهتمة بتراث مصر العريق، إلى زيادة الاهتمام والمشاركة مع المكتبة في مشروعات توثيق وتسجيل ونشر هذا التراث؛ وذلك تأكيداً على دور المكتبة ورسالتها في حفظ ذاكرة مصر الوطنية عبر العصور.

الدكتور إسماعيل سراج الدين
مدير مكتبة الإسكندرية








القواعد الأساسية للغة القبطية

الأبجدية القبطية

تتكون الأبجدية القبطية من الأبجدية اليونانية (٢٤ حرفاً) مضافاً إليها مجموعة من الأحرف المصرية القديمة (الديموطيقية) التي تتراوح بين (٥-٨ أحرف)، مع ملاحظة أن اللهجة البشمورية لا تحتوي على هذه الأحرف.

ملاحظات	اسم الحرف	شكل الحرف
	a	Alpha Α
	b, v	Beta/ Vita Β
	g, gh, n	Gamma Γ
	d	Delta Δ
	e	Epsilon Ε
	Z	Zeta / Zita Ζ
	ē	Eta / Ita Η
	th	Theta / Thita Θ
	i, y	Iota / Iuta Ι
	k	Kappa / Kabba Κ
	l	Lamda / Lawla Λ
	m	Mu / Mi Μ
	n	Nu / Ni Ν
	ks, x	Ksi / Xi Ξ
	o	Omicron / Ow Ο
	p	Pi / Bi Π
	r	Rho / Row Ρ
	s	Sigma / Sima Σ
	t	Tau Τ
	u, v	Upsilon / He Υ
	ph	Phi Φ
	K, kh, ch	Khi / Cha Χ
	ps	Psi / Ebsi Ψ
	ō	Omega / Aw Ω
	š, sh	Shai Ϡ
	ph	Fai ϣ
في اللهجة البحرية فقط	kh	Khai ϣ
	h	Hori ϣ
في اللهجة الإخميمية فقط	kh	khai ϣ
	č, t ^s	Djandja ϣ
	k ^l	Kyima / Itshima ϣ
	ti	Ti ϣ

الأحرف المصرية القديمة

الحرف	اسم الحرف	الهيروغليفي	القيمة الصوتية
ϣ	Shai		Sh
ϥ	Fai		F
ϥ	Khai		Kh
ϥ	Hori		H, h
ϥ	Djandja		J
ϥ	Kyima / Itshima		ch, k, g
†	Ti		Ti

الأسماء

- الجنس: الأسماء القبطية نوعان، مذكر ومؤنث، فالأسماء التي تتضمن معنى مذكرًا في القبطية تكون أسماء مذكورة، وبالمثل الأسماء المؤنثة

اللهجة الصعيدية		اللهجة البحيرية	
مذكر	ϥϣϣ	ϥϣϣ	أب
	ϥϥϥ	ϥϥϥ	أرض
مؤنث	ϥϥϥ	ϥϥϥ	أم
	ϥϥϥ	ϥϥϥ	سما

- وتوجد مجموعة من الأسماء مشتقة من أصل واحد

اللهجة الصعيدية		اللهجة البحرية	
مذكر	CON	ϣON	أخ
	ϣHPE	ϣHPH	ابن
	ϣΛ̄O	hελλO	رجل عحوز
مؤنث	ϣONE	ϣONH	أخت
	ϣEPE	ϣEPH	ابنة
	ϣΛ̄Ω	hελλΩ	امراءه عحوز

- من حيث العدد: يوجد في القبطية المفرد والجمع، وعلى الرغم من ذلك فإن القدر الأكبر من الأسماء يتم جمعه بتغيير أداة التعريف أو التنكير من المفرد إلى الجمع.

اللهجة الصعيدية

المفرد	الجمع	المعنى
εΙΩΤ	(ε)ΙΟΤΕ	أب - آباء
CON	CNHY	أخ - إخوة
ΧΟΙ	ε.ΧΗΥ	سفينة - سفن

اللهجة البحرية

المفرد	الجمع	المعنى
CON	CNHΟΥ	أخ، إخوة
ΧΟΙ	ε.ΧΗΟΥ	سفينة، سفن
ΙΩΤ	ΙΟ†	أب، آباء

الأسماء المركبة

- (Ma n̄) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة
- Ma n̄ n̄kotk̄ «مكان النوم (السرير)
- Ma n̄ mooye «مكان المشي (الطريق)
- (Ca n̄) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة: بائع
- Ca n̄ hpt̄ «بائع الخمر

- ca n̄ zaT «تاجر (بائع) الفضة»
- ca n̄ aq «بائع اللحم»
- (pame, c2ime) مع كلمات تالية لتكوين أسماء مركبة (أسرة، مهنة،.....)
- teqcone n̄c2ime «أخته»
- pame n̄ xa.xe «عدو»
- p2ame n̄pame «نجار»
- السابقة (-aT): أمام المصادر خاصة الوصفية لتعطي معنى اسم الفاعل، مع ملاحظة أن القبطية لا تحتوي على اسمي الفاعل والمفعول.

ميت	peqmooyT	مخطي، مذنب	peqnoBe
مدمر	peqTako	خادم	peqymwe

- السابقة (-aT): تستخدم هذه السابقة أمام الأسماء أو الأفعال فتحولها إلى صفات منفية

aTmoY	خالد، لا يموت	aTTako	لا يفنى
aTcooyN̄	جاهل	aTbom	بدون قوة
aTcawTm̄	غير مطيع	aTnaY epO	غير مرئي

أدوات التعريف

في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
pe-, p-	te-, T-	ne-, N-

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
pi-, p̄-, p-	†-, ē-, T	nen-, ni-

- بالنسبة لأداة التعريف الجمع، تظهر N̄ أو N قبل الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك
- الأداة nen لا تدخل إلا على الأسماء المضافة.

- تستخدم أدوات التعريف الكاملة:
- (١) قبل الكلمات التي تبدأ بحرفين ساكنين.
- (٢) قبل الكلمات التي تعبر عن زمن.

أدوات التنكير

في اللهجة الصعيدية

- في حالة المفرد: OY-
- في حالة الجمع: 2EN-

في اللهجة البحريرية

- في حالة المفرد: OY-
- في حالة الجمع: 2AN-
- تأتي أداة التنكير للجمع في بعض الأحيان 2N̄.

- ضمائر النكرة: يوجد في اللغة القبطية نوع من الضمائر يسمى بضمائر النكرة أو الضمائر غير الشخصية. وغالبًا ما تأتي في الجمل المنفية.

OYON	أي شخص
λλλγ(OYλλλγ)	أي شخص، أي شيء

- (OYON NIM) الذي يعني: كل واحد، كل شخص.

أدوات الإضافة

- تستخدم أدوات الإضافة (N- . NTĒ):
- (١) N⁻: أداة للإضافة تأتي متصلة بأول المضاف إليه (أي الاسم الثاني):
- (٢) NTE⁻: وهي الأداة العامة للإضافة، وتأتي منفصلة بين المضاف والمضاف إليه. وتأتي غالبًا عندما يكون الاسم الأول نكرة:

الضمائر الشخصية

- الضمائر المتصلة + الضمائر المتصلة المركبة.
- الضمائر المنفصلة.

الضمائر المتصلة

نوع الضمير	المفرد	الجمع
1 st	-I-, -T-	-N-
2 nd m.	-K-	-T \bar{N} - (THYT \bar{N})
2 nd f.	-e-, -ePe-, Zero	
3 rd m.	-q-	-OY- (-COY-, -ce-)
3 rd f.	-c-	

- في البحرية: نفس الضمائر مع ملاحظة أن الشخص الثاني المؤنث قد يأتي ١٠

نوع الضمير	المفرد	الجمع
1 st	-I-, -T-	-N-
.2 nd m	-K-	-T $\bar{E}N$
.2 nd f	-I, Zero	
.3 rd m	-q-	-OY- (-COY-, -ce-)
.3 rd f	-c-	

- ويستعمل الضمير الشخصي الثالث للمفرد المؤنث -c- بصفة لا شخصية بمعنى آخر للتعبير عن الغائب المفرد غير العاقل.

الضمائر المتصلة المركبة

نوع الضمير	المفرد	الجمع
1 st	†-	T \bar{N} -
2 nd m.	K-	T $\bar{E}T\bar{N}$
2 nd f.	T \bar{E} -	
3 rd m.	q-	ce-
3 rd f.	c-	

الضمائر الإسنادية المنفصلة أو المستقلة

في اللهجة الصعيدية

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1 st	ἄΝΟΚ	أنا	ἄΝΟΝ	نحن
2 nd m.	ἄΝΤΟΚ	أنتَ	ἄΝΤΩΤἄΝ	أنتم، أنتن
2 nd f.	ἄΝΤΟ	أنتِ		
3 rd m.	ἄΝΤΟϞ	هو	ἄΝΤΟΟΥ	هم، هن
3 rd f.	ἄΝΤΟϞ	هي		

الشكل المختصر للضمائر المستقلة

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1 st	ἄΝἄ-	أنا	ἄΝ-	نحن
2 nd m.	ἄΝΤἄ-	أنتَ	ἄΝΤΕΤἄΝ-	أنتم، أنتن
2 nd f.	ἄΝΤΕ-	أنتِ		
3 rd m.	-----		-----	
3 rd f.	-----			

في اللهجة البحريرية

نوع الضمير	المفرد		الجمع	
1 st	ἄΝΟΚ	أنا	ἄΝΟΝ	نحن
2 nd m.	ἄΝΕΟΚ	أنتَ	ἄΝΕΩΤΕΝ	أنتم، أنتن
2 nd f.	ἄΝΕΟ	أنتِ		
3 rd m.	ἄΝΕΟϞ	هو	ἄΝΕΩΟΥ	هم، هن
3 rd f.	ἄΝΕΟϞ	هي		

أسماء الإشارة

أولاً: أسماء الإشارة للقريب

أسماء الإشارة المتصلة للقريب
في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΕΙ-	هذا	ΤΕΙ-	هذه	ΝΕΙ-	هؤلاء

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΦΑΙ-, ΠΑΙ-	هذا	ΘΑΙ-, ΤΑΙ-	هذه	ΝΑΙ-	هؤلاء

أسماء الإشارة المنفصلة للقريب
في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΑΙ	هذا	ΤΑΙ	هذه	ΝΑΙ	هؤلاء

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΦΑΙ	هذا	ΘΑΙ	هذه	ΝΑΙ	هؤلاء

ثانياً: أسماء الإشارة للبعيد
في اللهجة الصعيدية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΠΗ, ΠΙ-	ذلك	ΤΗ, ΤΙ-	تلك	ΝΗ, ΝΙ-	أولئك

في اللهجة البحريرية

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
ΦΗ	ذلك	ΘΗ	تلك	ΝΗ	أولئك

- لا يستعمل اسم الإشارة المنفصل للبعيد في اللهجة البحرية كثيراً، ويستخدم للدلالة على الإشارة للبعيد كلمتان لا تتصرفان: $\epsilon\tau\tau\eta$, $\epsilon\tau\epsilon\mu\mu\alpha\gamma$. وتتكونان من اسم موصول وظرف مكان «بمعنى هناك»: $\epsilon\tau' \mu\mu\alpha\gamma \omicron\iota \tau\eta$.

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
$\pi\eta\epsilon\tau$, $\pi\eta\epsilon\tau\epsilon$	ذلك الذي	$\tau\eta\epsilon\tau$, $\tau\eta\epsilon\tau\epsilon$	تلك التي	$\nu\eta\epsilon\tau$, $\nu\eta\epsilon\tau\epsilon$	أولئك الذين

- وهي تشبه في ذلك أداة التعريف، عندما تدخل على الاسم الموصول $\epsilon\tau$

المفرد المذكر		المفرد المؤنث		الجمع	
$\pi\epsilon\tau$	ذلك الذي	$\tau\epsilon\tau$	تلك التي	$\nu\epsilon\tau$	أولئك الذين

صفات وضمائر الملكية

صفات الملكية المتصلة

الضمير	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
1 st	$\pi\alpha-$	$\tau\alpha-$	$\nu\alpha-$
2 nd m.	$\pi\epsilon\kappa-$	$\tau\epsilon\kappa-$	$\nu\epsilon\kappa-$
2 nd f.	$\pi\omicron\upsilon-$	$\tau\omicron\upsilon-$	$\nu\omicron\upsilon-$
3 rd m.	$\pi\epsilon\eta-$	$\tau\epsilon\eta-$	$\nu\epsilon\eta-$
3 rd f.	$\pi\epsilon\varsigma-$	$\tau\epsilon\varsigma-$	$\nu\epsilon\varsigma-$
1 st pl.	$\pi\epsilon\nu-$	$\tau\epsilon\nu-$	$\nu\epsilon\nu-$
2 nd pl.	$\pi\epsilon\tau\bar{\nu}-$	$\tau\epsilon\tau\bar{\nu}-$	$\nu\epsilon\tau\bar{\nu}-$
3 rd pl.	$\pi\epsilon\upsilon-$	$\tau\epsilon\upsilon-$	$\nu\epsilon\upsilon-$

في البحرية

الضمير	المفرد المذكر	المفرد المؤنث	الجمع
1 st	$\pi\alpha-$	$\tau\alpha-$	$\nu\alpha-$
2 nd m.	$\pi\epsilon\kappa-$	$\tau\epsilon\kappa-$	$\nu\epsilon\kappa-$
2 nd f.	$\pi\epsilon-$	$\tau\epsilon-$	$\nu\epsilon-$
3 rd m.	$\pi\epsilon\eta-$	$\tau\epsilon\eta-$	$\nu\epsilon\eta-$
3 rd f.	$\pi\epsilon\varsigma-$	$\tau\epsilon\varsigma-$	$\nu\epsilon\varsigma-$
1 st pl.	$\pi\epsilon\nu-$	$\tau\epsilon\nu-$	$\nu\epsilon\nu-$
2 nd pl.	$\pi\epsilon\tau\epsilon\nu-$	$\tau\epsilon\tau\epsilon\nu-$	$\nu\epsilon\tau\epsilon\nu-$
3 rd pl.	$\pi\omicron\upsilon-$	$\tau\omicron\upsilon-$	$\nu\omicron\upsilon-$

- لا تستعمل صفات الملكية أمام الأسماء التي لا تقبل الأدوات، وإنما يعبر عن ملكية هذه الكلمات بواسطة الضمائر المتصلة في نهايتها مثل:

ΡΑΤ-η	رجله	ῥΡΑ-κ	وجهك
ΡΩ-ι	فمي	ΤΟΤ-с	يذاها

ضمائر الملكية المنفصلة

الضمير	المذكر	المؤنث	الجمع
	πα-, πω̄	τα-, τω̄	να-, νογ̄
1 st	πωι	τωι	νογι
2 nd m.	πωκ	τωκ	νογκ
2 nd f.	πω	τω	νογ
3 rd m.	πωη	τωη	νογη
3 rd f.	πωс	τωс	νογс
1 st Pl.	πων	των	νογν
2 nd Pl.	πωτ̄ν	τωτ̄ν	νογτ̄ν
3 rd Pl.	πωογ	τωογ	νογογ

في البحريرة

الضمير	المذكر	المؤنث	الجمع
	φι-, φω̄	θα-, θω̄	να-, νογ̄
1 st	φωι	θωι	νογι
2 nd m.	φωκ	θωκ	νογκ
2 nd f.	φω	θω	νογ
3 rd m.	φωη	θωη	νογη
3 rd f.	φωс	θωс	νογс
1 st Pl.	φων	θων	νογν
2 nd Pl.	φωτεν	θωτεν	νογτεν
3 rd Pl.	φωογ	θωογ	νογογ

- يستخدم ضمير الملكية لمنع تكرار اسم المالك .
- (١) تأتي بمعنى «ذو» أو «صاحب» كثير من التعبيرات خاصة الصورة الناقصة.
- (٢) تتصل الضمائر الناقصة (المركبة) مع الأسماء لتكوين معانٍ معينة، مثل

ΝΑ-ΤΤΕ ΝΜ ΝΑ-ΠΚΑΖ	السمائيون والأرضيون
Φα-ΠΙΡΟ	البواب

- تأتي بمعنى «يخص، ملك» خاصة الصورة الضميرية.
- يستبدل بالحرفين (Θ, Φ) الحرفان (Τ, Π)، مثل اللهجة الصعيدية، مثل:

Τα-ΦΡΟ	الفم
Τα-ΦΜΗ	حقيقي

- يأتي ضمير غالباً بعد الاسم الموصول:

صعيدى	بحيرى	المعنى
ΠΗ ΕΤ	ΦΗ ΕΤΕ	الذي
ΤΗ ΕΤ	ΘΗ ΕΤΕ	التي
ΝΗ ΕΤ	ΝΗ ΕΤΕ	الذين

- (١) فعل الملكية «يملك»
- يعبر عن فعل الملكية «يملك» بواسطة ΟΥΝ̄، أو نفيها «لا يملك» ΜΝ̄ مع الحرف (ΝΤΑ, ΝΤΕ).

أولاً: في حالة الإثبات

الضمير	الإثبات		المعنى
	الشكل الضميري	التركيبى الشكل	
1 st	ΟΥΝ̄ΤΑΙ	ΟΥΝ̄Τ̄-	أملك - عندي
2 nd m.	ΟΥΝ̄ΤΑΚ	ΟΥΝ̄Τ̄Κ-	تملك - عندك
2 nd f.	ΟΥΝ̄ΤΕ	ΟΥΝ̄Τ̄Ε-	تملك - عندك
3 rd m.	ΟΥΝ̄ΤΑϚ	ΟΥΝ̄Τ̄Ϛ-	يملك «هو» - عنده
3 rd f.	ΟΥΝ̄ΤΑϚ	ΟΥΝ̄Τ̄Ϛ-	تملك «هي» - عندها
1 st pl.	ΟΥΝ̄ΤΑΝ	ΟΥΝ̄Τ̄Ν-	نملك - عندنا
2 nd pl.	ΟΥΝ̄ΤΗΤ̄Ν	ΟΥΝ̄Τ̄ΕΤ̄Ν-	تملكون - عندكم
3 rd pl.	ΟΥΝ̄ΤΑΥ	ΟΥΝ̄Τ̄ΟΥ-	يملكون - عندهم

ثانيًا: في حالة النفي

الضمير	النفي		المعنى
	الضميري	التركيبى	
1 st	MNTAI	MNTI-	لا أملك - ليس عندي
2 nd m.	MNTAK	MNTK-	لا تملك - ليس عندك
2 nd f.	MNTE	MNTE-	لا تملكين - ليس عندك
3 rd m.	MNTAQ	MNTQ-	لا يملك «هو» - ليس عنده
3 rd f.	MNTAC	MNTC-	لا تملك «هي» - ليس عندها
1 st Pl.	MNTAN	MNTN-	لا نملك - ليس عندنا
2 nd Pl.	MNTHTN	MNTEHTN-	لا تملكون - ليس عندكم
3 rd Pl.	MNTAY	MNTOY-	لا يملكون - ليس عندهم

أسماء الاستفهام

ماذا αω	من، ما NIM	لماذا αρπο
ماذا ογ	كم ογhp	أين των
متى τnnaγ	متى τnaγ	(لماذا في البحيرية) αhpo

الصفة

1	2	3	4
التعريف أو مشتقاته	الصفة	N (M)	الموصوف

أو

1	2	3	4
التعريف أو مشتقاته	الموصوف	N (M)	الصفة

الصفات ذات الأصل المصري

الجمع	المؤنث	المعنى	الصفة
		قديم	αc
		جديد	βpπε
		تعس، بئس	εβhH
		صغير، قليل	koγi
	KAHM	أسمر	KAME
μεpαTE		حبيب	μαpIT

		كبير، عظيم	NOB
CAVEEY	CABH	حكيم، فطن	CABE
		جميل، وسيم	CAIE
		ممتاز	CAIT
	CHME	صغير، حقير	CHM
	CHMMO	أجنبي، غريب	CHMMO
	CHOTPE	الأول	CHOTPE
BALEEY		أعرج	BALE
ZAEY	ZAH	الأخير	ZAE
		رزين، ذكي	ZAK
		فقير	ZHKE
ZALLOI	ZALLO	عجوز	ZALLO
ZOYATE	ZOYEITE	الأول، الأصلي	ZOYEIT
		قوي	XAWPE
XICEEYE		عدواني عدائي	XAXE

- تختلف صيغ المؤنث والجمع في بعض الأحيان عن صيغة المذكر، كما ورد بالجدول السابق. صيغة المذكر هي الصيغة الأساسية للصفات.
- (١) تستخدم صيغة المؤنث لوصف الاسم المؤنث المفرد والجمع.
- (٢) تستخدم الصفات القبطية كأسماء وذلك بوضع الأداة المناسبة لها (معرفة، نكرة، صفة إشارة، صفة ملكية) أمام الصفة.

صفات ذات أصل يوناني

الصفة	المعنى
ANOMOC, ANOMON	عاص، عاق
ACEBHC	عديم الدين، ملحد، كافر
AIKAIOC, AIKAION	صالح، عادل
ELAXICTOC, ELAXICTON	متواضع، فقير، (عبد الله)
ΠONHPOC, ΠONHPON	رديء، شرير، خبيث
CAPKIKOC, CAPKIKON	حيواني، شهواني

- استخدام الأسماء كصفات:
- يستخدم الاسم في بعض الأحيان كصفة، وذلك بوضع (N) قبل الاسم المراد استخدامه كصفة مثل:
- ΠECMOT N CWME «شكل الجسم»
- OYAPOT N ZAT «كأسي فضي»

حروف الجر

أولاً: حروف الجر البسيطة

الصورة المركبة	الصورة الضميرية	المعنى
AN-	ANT-	بدون
E-	EPO-	إلى، نحو، على، من، لكي، ضد
ETBE-	ETBHHT-	لأجل، من أجل
N-(M-)	MMO-	ل، ب، من، عن
N-(M-)	NA-	ل
MN-	NMMa-	مع، و
YAN-	YAPO-	نحو، إلى، تجاه، لغاية
ZI-	ZIK(W)-	على، في، من، بـ
ZAN-	ZAPO-	إلى، نحو، تجاه
ZN-	ZNHT-	في، على، من

- حروف جر ذات أصل يوناني، وقد اعتبرت حروف جر بسيطة في القبطية.

الصورة المركبة	الصورة الضميرية	المعنى
ANTI- (anti)	—	بدلاً من
KATA- (kata/)	KATAPPO	طبقاً لـ، مثل، بواسطة
PARA- (para/)	PARAPO	ضد، مقارنة بـ، خلف، أكثر من
PROS- (pro/j)	PROSPPO	لـ، عن، مطابقة مع
XERIC- (xwrij)	—	بدون
ZWC- (wj)	—	مثل

- ويمكن تصريف حروف الجر البسيطة مع الضمائر الشخصية المتصلة على النحو التالي:

ε.χω	ΝΖΗΤ ⁻	ΖΙΩΩ	ΝΑ	εΡΟ	
ε.χωi	ΝΖΗΤ ^T ΝΖΗΤ ⁻	ΖΙΩΩΤ	ΝΑi	εΡΟi	1 st sing.
ε.χωκ	ΝΖΗΤ ^K	ΖΙΩΩΚ	ΝΑκ	εΡΟκ	2 nd sing masc.
ε.χω	ΝΖΗΤ ^E	ΖΙΩΩΤΕ	ΝΕ	εΡΟ	2 nd sing. Fem.
ε.χωϙ	ΝΖΗΤ ^ϙ	ΖΙΩΩϙ	ΝΑϙ	εΡΟϙ	3 rd sing. Masc.
ε.χωϘ	ΝΖΗΤ ^C	ΖΙΩΩϘ	ΝΑϘ	εΡΟϘ	3 rd sing. Masc.
ε.χωΝ	ΝΖΗΤ ^N	ΖΙΩΩΝ	ΝΑΝ	εΡΟΝ	1 st pl.
ε.χωΤ ^N	ΝΖΗΤ ⁻ ΤΗΥΤ ^N	ΖΙΩΤ ⁻ ΤΗΥΤ ^N	ΝΗΤ ^N	εΡΩΤ ^N	2 nd pl.
ε.χωΟΥ	ΝΖΗΤ ^{OY}	ΖΙΩΟΥ	ΝΑΥ	εΡΟΟΥ	3 rd pl.

ثانياً: حروف الجر المركبة

- تحتوي اللغة القبطية على عدد كبير من حروف الجر المركبة، والتي تتكون من حرف جر بسيط مضاف إليه شيء آخر قد يكون اسماً أو ظرفاً أو حرف جر آخر. وحروف الجر المركبة مثل البسيطة تماماً. ولها شكلان، الأول: الشكل التركيبي والثاني: الشكل الضميري.

المعنى	الشكل الضميري	الشكل التركيبي
(حرفياً: إلى الفم) بمعنى «إلى، على»،	ερω̄	εPN̄-(εPON̄-).
(حرفياً: إلى وجهه)، بمعنى «إلى، بين»	ζρᾱ	εζPN̄-
(حرفياً: إلى رأس) بمعنى «على، فوق، بالإضافة إلى، بعد».	εχω̄	εχN̄-
(حرفياً: في الظهر) بمعنى «خلف، بعد».	NCω̄	Nca-
(حرفياً: في يد) بمعنى «في، بواسطة، بجانب، من».	NTOOT̄	NTN̄-
بمعنى «في وجود، قبل».	naζρᾱ	(N̄)naζPN̄-
(حرفياً: أسفل الفم) بمعنى «أسفل، قبل».	ζαρω̄	ζαPN̄-
(حرفياً: أسفل القدم) بمعنى «أسفل، تحت».	ζαπαT̄	—
(حرفياً: تحت اليد) بمعنى «بجانب، مع».	ζαTOOT̄	ζαTN̄-
(حرفياً: عند الفم) بمعنى «عند، على».	ζιρω̄	ζιPN̄-(ζιPON̄-).
(حرفياً: على الرأس) بمعنى «على، فوق».	ζιχω̄	ζιχN̄-

الظرف

ظرف المكان

εβολ	إلى خارج، بعيداً	επαζοῡ	إلى خلف، خلف
εζοῡN	إلى داخل	εTπε	إلى السماء، إلى أعلى
εζραι	إلى فوق	επεχT	إلى أسفل
εΘH (εTζH)	إلى الأمام	επωωI	إلى أعلى

- يكوّن ظرف المكان مع حروف أخرى حرفاً مركبة، مثل:

εβολ ε-	خارجاً إلى، بعيداً إلى	εζραι ε-	حتى إلى
εβολ ζN̄-	من	εζραι εχN̄-	فوق على، تحت على
εβολ M̄MŌ	من + (الضمير)	επεχT ε-	إلى تحت
εβολ ζI-	بعيداً من	επεχT εχN̄-	تحت على
εβολ ζITN̄-	بعيداً عن، بواسطة، خلال	επαζοῡ ε-	خلف إلى
εζοῡN ε-	داخل إلى	εΘH ε-	أمام إلى
N̄βολ	خارج	caπεχT	أسفل
ζιζοῡN	داخل	caζοῡN N̄-	في داخل، خلال

ظرف المكان في البحرية

εβολ	إلى خارج، بعيداً	εφαζου	إلى خلف، خلف
εβοϋν	إلى داخل	ετφε	إلى السماء، إلى أعلى
εζρη	إلى فوق	επεσχη	إلى أسفل
εϑη (ετζη)	إلى الأمام	επωω	إلى أعلى

ظرف الزمان

ενεζ	أبدًا، دائماً	†ναγ	عندما
σοπ	أحياناً	βεπη	سريعاً
κεσοπ	مرة أخرى	ṅζοογ	اليوم
τενογ	حالياً	Mṅṅca-, Mṅ NCω	بعد
ṅωορπ	أولاً، سابقاً	ṅτεγνογ	فيجأة
ωα-ενεζ	إلى الأبد	χιν-τενογ	من الآن فصاعداً

الأعداد

أولاً: الأعداد الرقمية

	مذكر	مؤنث	الترجمة
ā	ογα	ογει	(١) واحد-واحدة
ḅ	ḅναγ	ḅντε	(٢) اثنان-اثنان
ḡ	ωομṅτ	ωομτε	(٣)
ḍ	ḡτοογ	ḡτοε, ḡτο	(٤)
ē	†ογ	†ε, †	(٥)
ḥ	σοογ	co, coe	(٦)
z̄	caωq	caωqe	(٧)
ḥ	ωμοϋν	ωμοϋνε	(٨)
ḥ	ψιτ, ψιc	ψιτε, ψιce	(٩)
ḡ	μητ	μητε	(١٠)
	mṅτογε	mṅτογει	(١١)
	mṅτcnooγc	mṅτcnooγc(ε)	(١٢)
	mṅτωομτε	mṅτωομτε	(١٣)
	mṅταqτε	mṅταqτε	(١٤)
	mṅττḥ	mṅτḥ	(١٥)

	MNTace	MNTace	(١٦)
	MNTcaωq(ε)	MNTcaωqe	(١٧)
	MNTωMHHNE	MNTωMHHNE	(١٨)
	κ̄	χογωτ (χογωτε), χογτ-	(٢٠)
	λ̄	μααβ (μααβε), μαβ-	(٣٠)
	μ̄	ζμε	(٤٠)
	ν̄	ταιογ	(٥٠)
	ξ̄	ce	(٦٠)
	ο̄	ωqe.cωqe.ωβε	(٧٠)
	π̄	ζμενε.ζμνε	(٨٠)
	q̄	π̄cταιογ	(٩٠)
	p̄	ωε	(١٠٠)
	c̄	ωHT	(٢٠٠)
	t̄	ωMNTωε	٣٠٠
	γ̄	qTOOY n̄ωε. qTEYωε	٤٠٠
	q̄	†OY n̄ωε	٥٠٠
	χ̄	ωOOY n̄ωε	٦٠٠
	ψ̄	caωq̄ n̄ωε	٧٠٠
	ω̄	ωMOYN n̄ωε	٨٠٠
	φ̄	ψic n̄ωε	٩٠٠
	=a	ωo	(١٠٠٠)
	=B	ωo cnaγ	٢٠٠٠
	=Γ	ωOMNT n̄ωo. ωMTωo	٣٠٠٠
	=S	ceγωo	٦٠٠٠
		†Ba	١٠٠٠٠
		MNTcNOOY n̄TBa	١٢٠٠٠٠

- تأتي الأرقام بداية من ثلاثة قبل الاسم الذي تصفه، وتفصل بينهما الأداة (N) ويأتي الاسم المعدود في معظم الأحيان في حالة المذكر. ويأتي الرقم واحدًا بنفس الطريقة إلا أن الأداة (N) قد تحذف. أما الرقم اثنان فيأتي بعد معدوده ولا تستخدم الأداة (N).

ثانياً: الأعداد الترتيبية: تتكون الأعداد الترتيبية بإضافة (-MEZ) إلى صدر العدد الترقيمي

MEZ-ΨΟΜΝΤ	الثالث
MEZ-ΧΟΥΩΤ	عشرون
ΤMEZCÑTE ÑPOMTE	السنة الثانية

للتعبير عن كلمة «أول»، تستخدم:

مذكر	مؤنث
ΨΟΡΠ	ΨΟΡΠΕ
ΖΟΥΕΙΤ	ΖΟΥΕΙΤΕ

Fractions: الكسور

τ.παψε	½	βος, βος-	½
--------	---	-----------	---

باقي الكسور تتكون بإضافة -ΟΥΩΝ (ΟΥÑ) أو -re إلى العدد:

1/10	ΡΕΜΗΤ	ΟΥÑ ÑQTOOY	¼
------	-------	------------	---

الأدوات

الأدوات ذات الأصل اليوناني

αλλα	بل، لكن	Η	أو
αρα	هل ترى؟	και γαρ	إذ إن
γαρ	لأن، لأجل	καιτοι	مع أن، إذا
δε	أما	καν	إذا كان
ειμητι	ما لم	κατα	طبقاً لـ، مثل
μηποτε	لئلا	μεν.....δε	من جهة.... ومن جهة أخرى
ειτε.....ειτε	إما..... أو	μη	هل؟
ετι	في أثناء	μηπως	لئلا
επει	حيث إن	μογic	بمجرد أن
επειδη	بما أن	ουν	إذاً
προς	طبقاً لـ، مثل	ουτε.....ουτε	لا..... ولا

ΠΩC	كيف	ΖΩC	مثل، عندما، بالرغم من
TOTE	حينئذ	ΖΩCTE	حتى، كي
ΖΟΔΑΝ	حينما	ΧΩΡΙC	سوى، ما عدا
ΖΟCΟΝ	طالما		

الأدوات القبطية أولاً: أدوات الربط

في اللهجة الصعيدية	في اللهجة البحيرية	المعنى
ḢOI	Ḣ.XE	أداة الفاعل
ē-, epo°	—	أداة المفعول (الأفعال المعنوية والحواس)
Ḣ- (Ḣ-), ḢMO°	—	أداة المفعول (الأفعال المادية)
:Ḣ, Ḣ, ḢTE	—	أدوات الإضافة
N, M	—	أداة الصفة
MḢ	NEM	أداة عطف «و» للأسماء والتعبيرات الاسمية
ayw	oyoz	أداة عطف «و» للربط بين الجمل
zi	—	أداة عطف «و» للكلمات بدون أداة
xe	—	أداة دالة على الغرض (لأجل، لأن، أي،.....)
xekac	—	أداة دالة على الغرض (لكي، لأن،.....)

الجملة الاسمية أولاً: الجملة الاسمية البسيطة

παειωτ ḢπḢḢ	والذي في البيت
πζḢḢο ζḢTEζḢḢ	الراهب على الطريق
ΔNOK πεκειωτ	أنا والدك
ḢTK ḢḢPO	أنت الملك
ḢTOK πcaζ	أنت المعلم
ΔNḢ oyζḢḢḢḢ	أنا خادم
ΔNOK oyζḢḢḢο	أنا «رجل» عجوز
ΔNON ζENCABEEY	نحن حكماء
ḢTE oycaei	أنت جملة

النفى

وتُنفي هذه الجمل بالنفى المركب: (αΝ.....N)، في كثير من الأحيان لا يظهر الجزء الأول من النفي N.

ΑΝ̄ ΟΥCΖΙΜΕ ΑΝ	أنا لست امرأة
(M) ΠΑΕΙΩΤ Μ̄ΠΗΙ ΑΝ	والذي ليس في البيت
Ν̄ΤΕ ΤΜΑΑΥ ΑΝ Ν̄ΙΩΖΑΝΝΗC	أنت لست والدة يوحنا
(M) ΠΖ̄ΛΛΟ ΖΙΤΕΖΙΗ ΑΝ	الراهب ليس على الطريق

الجملة الاسمية البسيطة ذات الخبر الظرفي

ΟῩΝ̄ ΟΥΖΑΛΛΟ ΖΙΤΕΖΙΗ	راهب على الطريق
Μ̄Ν̄ ΖΑΛΛΟ ΖΙΤΕΖΙΗ	لا يوجد راهب على الطريق

ثانياً: الجملة الاسمية ذات العنصر πE «كعنصر مساعد للربط»

النوع الأول: الجملة ثنائية العناصر

ΠΑΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠE	هو رسولي
ΝΕCΑΖ ΝE	هم معلموه
ΑΝΟΚ ΠE	أنا هو
ΖΕΝCΑΒΕΕΥ ΝE Ν̄ΖΕΝΖΗΚE	هم حكماء وفقراء
ΠΩΗΡE ΠE Μ̄ΠΟΥΗΗΒ	هو ابن الكاهن

النوع الثاني: الجملة ثلاثية العناصر

ΟΥΑΓΑΘΟC ΠE ΠΑΕΙΩΤ	صالح هو أبي (أبي يكون صالحاً)
--------------------	-------------------------------

(١) عندما يأتي المبتدأ مؤخراً، ويأتي العنصر (πE, τE, νε) في الوسط

ΟΥCΑΖ ΠE ΠΑΕΙΩΤ	والذي معلم
ΝΑΙ ΝE Ν̄ΩΑΧE	هذه هي الكلمات
ΠΑΙ ΠE ΠΑΩΗΡE	هذا هو ابني

٢) عندما يأتي المبتدأ في أول الجملة، ويأتي العنصر (ΠΕ, ΤΕ, ΝΕ) في آخر الجملة، وفي هذه الحالة يتطابق العنصر (ΠΕ, ΤΕ, ΝΕ) مع المبتدأ في النوع والعدد، مثل:

ΠΡΩΜΕ ΟΥΑΓΑΘΟΣ ΠΕ	الرجل صالح
ΠΑΕΙΩΤ ΟΥCΑΖ ΠΕ	والذي معلم
Ν̄ΤΟQ ΟΥΝΟΥΤΕ ΠΕ	إنه إله
ΤΑΙ ΟΥΖΖ̄ΑΛ ΤΕ	هذه خادمة

جملة الصلة

الضمير	المفرد	الجمع
1 st	ε†-	ΕΤΕΝ-
2 nd m.	ΕΤΕΚ-	ΕΤΕΤΕΝ-
2 nd f.	ΕΤΕ-	
3 rd m.	ΕΤΕQ-	ΕΤΟΥ-
3 rd f.	ΕΤΕC-	

أولاً: جملة الصلة ذات الخبر الظرفي

ΠΡΩΜΕ ΕΤ Ζ̄ΜΠΗ	الرجل الذي في البيت
ΤΕCΖΙΜΕ ΕΤ Ζ̄ΙΤΕΖΙΗ	المرأة التي على الطريق
Ν̄Ζ̄ΑΛΟ ΕΤ Ζ̄ΝΘΕΝΕΕΤΕ	الرهبان الذين في الدير

ثانياً: جملة الصلة ذات الخبر الاسمي

ΠΡΩΜΕ ΕΤΕ ΟΥCΑΖ ΠΕ	الرجل الذي هو معلم
ΠΡΩΜΕ ΕΤΕ Ν̄ΟΥCΑΖ ΔΝ ΠΕ	الرجل الذي هو ليس معلم

الجملة الفعلية

الفعل المساعد + الفاعل + المصدر (الفعل الرئيسي)

αΙΒΙΝΕ Μ̄ΠΑΕΙΩΤ	→	αΙΒ̄Ν̄ ΠΑΕΙΩΤ	وجدت والدي
αΙΒΙΝΕ Μ̄ΜΟQ	→	αΙΒ̄Ν̄Τ̄Q	وجدته

صور الفعل : الفعل في القبطية له أربع صور وهي :

(١) الصورة المستقلة (الكاملة): $\acute{\text{O}}\text{INE}$

(٢) الصورة التركيبية (الناقصة): $\acute{\text{O}}\bar{\text{N}}-$

(٣) الصورة الضميرية: $\acute{\text{O}}\bar{\text{N}}\text{T}$

(٤) الصورة الوصفية: $\text{qHY}\dagger$

(٥) بعض نماذج الأفعال :

- أفعال على وزن ($\text{CWT}\bar{\text{T}}$): تضم المصادر من هذا النوع، معظم المصادر في اللغة القبطية وتُصرف كالتالي :

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يختار	$\text{COT}\bar{\text{T}}$	$\text{CET}\bar{\text{T}}-$	$\text{CWT}\bar{\text{T}}$

- أفعال على وزن (حرف ساكن: i)

المعنى	الضميرية	المركبة	المستقلة
يجد	$\acute{\text{O}}\bar{\text{N}}\text{T}$	$\acute{\text{O}}\bar{\text{I}}\bar{\text{N}}-$	$\acute{\text{O}}\text{INE}$
يعطي	Taa	$\text{T}-$	T
يأخذ	XIT	$\text{XI}-$	XI
يرفع، يحمل	qIT	$\text{qI}-$	qI (qEI)

نوع الضمير	XIT	Taa
1 st	XIT	$\dagger\text{aaT}$
2 nd m.	$\text{XIT}\bar{\text{K}}$	$\dagger\text{aaK}$
2 nd f.	XITE	$\dagger\text{aaTE}$
3 rd m.	$\text{XIT}\bar{\text{Q}}$	Taaq
3 rd f.	$\text{XIT}\bar{\text{C}}$	$\dagger\text{aaC}$
1 st Pl.	$\text{XIT}\bar{\text{N}}$	$\dagger\text{aaN}$
2 nd Pl.	$\text{XIT THYT}\bar{\text{N}}$	$\dagger\text{ THYT}\bar{\text{N}}$
3 rd Pl.	XITOUY	$\dagger\text{aaY}$

- أفعال على وزن (حرف ساكنًا تحرف ساكن)

المستقلة	المركبة	الضميرية	المعنى
ΚΩΤ	ΚΕΤ-	ΚΟΤϚ	يشيد، يبني
ΧΩΚ	ΧΕΚ-	ΧΟΚϚ	ينهي، يتم
ΖΩΠ	ΖΕΠ-	ΖΟΠϚ	يخفي
ΩΠ	ΕΠ-	ΟΠϚ	يعد، يحصي

الصيغة الوصفية

تدل الصيغة الوصفية على النتيجة التي وصل إليها الفعل أو النتيجة عن حدث ما، وتعتبر الصيغة الوصفية لفعل متعد صيغة المبني للمجهول، وبشكل عام تعبر الصيغة الوصفية عن حالة الفاعل.

الفعل			الصيغة الوصفية	
ΜΟΥΖ	مأ	→	ΜΗΖ. ΜΕΖ	مملوء
ΜΟΥΡ	ربط	→	ΜΗΡ	مربوط
ΤΩΜ	أغلق	→	ΤΗΜ	مغلق
ΟΥΩΝ	فتح	→	ΟΥΗΝ	مفتوح
ΩΩΠ	تقبل	→	ΩΗΠ	مقبول
ΚΩΤ	بنى	→	ΚΗΤ	مبنى
ΖΩΠ	أخفي	→	ΖΗΠ	مخفي
CΖAI	كتب	→	CHΖ	مكتوب
MICE	ولد	→	MOΞE	مولود

- الفعل (πεξε-, πεχα)

ويُسمى هذا الفعل بالتركيب القديم، وهو يأتي متبوعًا بفاعله مباشرة، ويساوي الفعل (xω) في المضارع الأول، ويستخدم قبل الكلام المباشر مع الأداة (xe).

المصدر السببي

	المفرد	الجمع
1 st	ΤΡΑΣΩΤᾤ	ΤΡΕΝCΩΤᾤ
2 nd m.	ΤΡΕΚCΩΤᾤ	ΤΡΕΤΕΤᾤNCΩΤᾤ, ΤΡΕΤᾤNCΩΤᾤ
2 nd f.	ΤΡΕCΩΤᾤ	
3 rd m.	ΤΡΕϞCΩΤᾤ	ΤΡΕΥCΩΤᾤ
3 rd f.	ΤΡΕCCΩΤᾤ	
	ΤΡΕΠΡΩΜΕ CΩΤᾤ	وقبل الفاعل الاسمي

النفي: يستخدم فعل النفي (-Τᾤ) قبل السابقة الفعلية كلها أو بين السابقة الفعلية والفعل الرئيس.

Τᾤ ΤΡΑΣΩΤᾤ	لثلاث أسمع
ΤΡΑΤᾤCΩΤᾤ	أن لا أسمع

يستخدم المصدر السببي في الحالات التالية:

- مع حرف (ε) بعد الأفعال المعبرة عن الطلب أو التمني، وذلك عندما يكون الفاعل المصدر مختلفاً عن فاعل الفعل الرئيس.
- «««« ΤΟΥΩΩ ε βω ᾤ ΠΕΙΜΑ «««« أريد أن أبقى هنا
- «««« ΤΟΥΩΩ ε ΤΡΕΚβω ᾤ ΠΕΙΜΑ «««« أريد أن أبقى هنا
- مع حرف (ε) للتعبير عن النتيجة أو الغرض
- «««« ΑΠΕΟΥΟΕΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΤΡΕΝΒΩΚ ΕΒΟΛ ««««
- الوقت حان (انتهى) لنا لكي نرحل
- التركيب: حرف الجر (ᾤ) + أداة التعريف + المصدر السببي
- ويعبر هذا التركيب عن جملة تابعة معبرة عن الوقت
- «««« ΠΤΡΕϞCΩΤᾤ «««« عندما كان يسمع
- يأتي المصدر السببي بعد (MᾤNCα) وبدون أداة، ويعبر هذا التركيب أيضاً عن جملة تابعة معبرة عن الوقت بمعنى (after).
- «««« ΜᾤNCα ΤΡΕ ΠΑΕΙΩΤ ΜΟΟΥΕ «««« بعد أن مشى والدي

صيغة الأمر

صيغة الأمر من الصيغ الفعلية في معظم الأحيان هو نفس صيغة المصدر بصرف النظر عن العدد أو النوع.

(١) أن يأتي الفعل في صورته المعتادة دون أن يلحق به أي تغيير، مثل:

σωτή ἡπειλαος	اختر هؤلاء الناس
σωτή ἡμοου	اخترهم
μερε πχοεις	أحب الرب
μοουε ἡσωι	امش خلفي
σωτη ενψαχε	اسمع الكلام

نفي الأمر (النهي)

ويُنفي الفعل في هذه الحالة بفعل النفي ἡπρ- (ἡπρ, ἡπρ ε), أي للتعبير عن النهي، مثل:

ἡπρσωτή ἡπειλαος
ἡπρκοτκ ἡπειμα

لا تختَر هؤلاء الناس
لا تنم هنا

(١) بعض الأفعال تُسبق بالبادئة (بالسابقة) «α»

ναγ	→	αναγ	انظر	χω	→	αχι-(αχι)	قل
ογυν	→	αογυν	افتح	εινε		αnine, αni-(αni)	أحضر
ειρε	→	αριρε, αρι-, αρι					اعمل، اعمل

(٢) تغيير جذري:

†	μα, μηει	μα-	ματ	أعط، سبب
ει	αμογ	αμη (φ.)	αμετῆ (πλ.) αμηειν	تعال

أفعال موجودة فقط في الأمر

αγ-, αγε-, αγει	سلم إلى
μο, μω	خذ

النداء، والتنبيه

أدوات النداء والتنبيه

يعبر عن المنادى باستخدام الاسم مسبقاً بأداة المعرفة أو الملكية في حالات قليلة، توجد بعض أدوات النداء، مثل:

εις	ها هو ذا	ειςζηητε	انظر، تأمل
ω	يا	ζηητε	انظر، تأمل

المضارع الأول (المضارع البسيط)

1 st	†κωτῆμ	أنا أسمع	τῆνκωτῆμ	نحن نسمع
2 nd m.	κκωτῆμ	أنت تسمع	τετῆνκωτῆμ	أتم تسمعون
2 nd f.	τε(ρ)κωτῆμ	أنت تسمعين		
3 rd m.	κκωτῆμ	هو يسمع	κεκωτῆμ	هم يسمعون
3 rd f.	κκωτῆμ	هي تسمع		
	قبل الفاعل الاسمي		πρωμε κωτῆμ	الرجل يسمع

- قد يظهر ضمير الشخص الثاني المؤنث كالتالي (τῆρ) أو (τῆρ).
- يوضع الفعل المساعد (οὔν) قبل الفاعل الاسمي النكرة في الإثبات.
- والفعل (μῆν) في حالة النفي، مع حذف أداة النكرة في حالة المفرد المنفي.
- في اللهجة البحريرية: نفس التصريف مع ملاحظة أن الجنكم (الشرطة الأفقية) فوق بعض الأحرف تقلب إلى الحرف (ε).

النفي

وتنفي هذه الصيغة بتعبير النفي (ἄν.....ἄν).

صيغة الصلة من المضارع الأول

تستخدم أداة الصلة (ετ) أو (ετε) في صيغة الصلة في زمن المضارع الأول والمستقبل الأول. وإذا كان فاعل جملة الصلة هو السابق فإن أداة الصلة تكون هي الفاعل.

- πρωμε ετ κωτῆμ «الرجل الذي يسمع»

أما إذا اختلف السابق عن فاعل جملة الصلة، فإن الأمر لا يتطلب فاعلاً
اسمياً أو ضميرياً وفي هذه الحالة تندمج أداة الوصل مع الفاعل الضميري
كالتالي:

1 st	ε†	εΤ̄N̄
2 nd m.	εΤ̄K̄	εΤεΤ̄N̄
2 nd f.	εΤε(P)	
3 rd m.	εΤ̄q̄	εΤΟΥ
3 rd f.	εΤ̄C̄	
εΤεΡε ΠΡΩΜε		قبل الفاعل الاسمي

- « $\eta\upsilon\alpha.\chi\epsilon\ \epsilon\uparrow\sigma\tau\alpha\iota\ \bar{\mu}\mu\omicron\upsilon\bar{\iota}$ » الكلمات التي أكتبها

- في حالة النفي: تستخدم أداة الصلة (εΤε) ويتطلب الأمر فاعلاً وضميراً
عائداً في كل الحالات.

- « $\eta\rho\omega\mu\epsilon\ \epsilon\tau\epsilon\ \bar{\nu}\epsilon\sigma\omega\tau\bar{\mu}\ \eta\alpha\iota\ \alpha\bar{\nu}$ » الرجال الذين لا يستمعون
لي

المضارع الثاني

تشابه هذه الصيغة مع صيغة الحال، والفرق بينها يأتي من خلال محتوى
النص، أهم استخدامات المضارع الثاني هو تأكيد شبه الجملة وإبرازها،
وكذا في الاستفهام. الفعل المساعد هو: εΡε-ε.

1.	εΙCωΤ̄M̄	أنا أسمع	εN̄CωΤ̄M̄	نحن نسمع
2.	εK̄CωΤ̄M̄	أنت تسمع	εΤεΤ̄N̄CωΤ̄M̄	أنتم تسمعون
2.	εΡεCωΤ̄M̄	أنت تسمعين		
3.	εq̄CωΤ̄M̄	هو يسمع	εȲCωΤ̄M̄	هم يسمعون
3.	εC̄CωΤ̄M̄	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			εΡε ΠΡΩΜε CωΤ̄M̄	الرجل يسمع

- εϕτων «أين هو؟»

- εϕριμε ε οϕ «لماذا يبكي؟»

- εκωινε ν̄σα νιμ «عمن تبحث؟»

- المضارع الثاني في البحيرية: الفعل المساعد هو (ᾱ, αρε)

1.	ᾱῑσ̄ω̄τ̄μ̄	أنا أسمع	ᾱν̄σ̄ω̄τ̄μ̄	نحن نسمع
2.	ᾱκ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	أنت تسمع	ᾱρε̄τ̄εν̄σ̄ω̄τ̄μ̄	أنتم تسمعون
2.	ᾱρε̄σ̄ω̄τ̄μ̄	أنت تسمعين		
3.	ᾱϕ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	هو يسمع	ᾱϕ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	هم يسمعون
3.	ᾱσ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	هي تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ᾱρε̄ π̄ρ̄ω̄με̄ σ̄ω̄τ̄μ̄	الرجل يسمع

نفي المضارع الثاني

وينفي بـ ᾱν̄..... (N̄).

صيغة الحال: هي جملة تابعة، وترجم هذه الصيغة في زمن يتناسب مع فعل الجملة الرئيسية، وتستخدم هذه الصيغة للتعبير عن حال أحد عناصر الجملة (الفاعل أو المفعول) أو حال الجملة كلها. الفعل المساعد هو (ε̄, ερε):

1 st	ε̄ῑσ̄ω̄τ̄μ̄	ε̄ν̄σ̄ω̄τ̄μ̄
2 nd m.	ε̄κ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	ε̄τ̄ε̄τ̄ν̄σ̄ω̄τ̄μ̄
2 nd f.	ε̄ρε̄σ̄ω̄τ̄μ̄	
3 rd m.	ε̄ϕ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	ε̄ϕ̄σ̄ω̄τ̄μ̄
3 rd f.	ε̄σ̄σ̄ω̄τ̄μ̄	
ε̄ρε̄π̄ρ̄ω̄με̄ σ̄ω̄τ̄μ̄		وقبل الفاعل الاسمي

- نفي المضارع الدال على الحال: الحال لا يُنفى: صيغة الحال ليس لها زمن خاص بها، ولذلك فهي تُنفى كما يُنفى المضارع الأول مع إضافة حرف ε̄ الخاص بالمضارع الدال على الحال؛ حيث إنه يحول الجملة من نفي المضارع الأول إلى نفي الحال:

ε̄ν̄†̄σ̄ω̄τ̄μ̄ ᾱν̄	(أنا) لست سامعاً
ε̄ν̄ϕ̄σ̄ω̄τ̄μ̄ ᾱν̄	(هو) ليس سامعاً

المضارع الثالث في البحرية

ويشبه هذا الزمن زمن المضارع الدال على الحال في اللهجة الصعيدية الفعل المساعد هو (ερε, ερε):

1 st	εικωτῆ̄	ε̄νωτῆ̄
2 nd m.	εκκωτῆ̄	ε̄ρετε̄νωτῆ̄
2 nd f.	ε̄ρεκωτῆ̄	
3 rd m.	ε̄ρκωτῆ̄	ε̄γκωτῆ̄
3 rd f.	ε̄κκωτῆ̄	
ε̄ρε πρῶμε σωτῆ̄		وقبل الفاعل الاسمي

- ينفي هذا الزمن باستخدام الأداة (an) في نهاية الجملة.
 - يجب ملاحظة أن من أهم استخدامات صيغة المضارع الدال على الحال (في الصعيدية) والمضارع الثالث (في البحرية) يأتي مع حروف الجر لتكوين صيغة غير فعلية (أي أن هذه الصيغة تأتي بدون فعل رئيس) وترجم الجملة على أن بها فعل الكينونة:
 - (صعيدية) هو يكون في البيت ε̄ρκ̄ μπ̄η̄ «»»»
 - (بحيرية) أنا أكون معكم ε̄ῑ νε̄μω̄τε̄ν «»»»
- المضارع الدال على العادة: يستخدم هذا الزمن ليعبر عن حدث يعد عادة أو صفة أو طبعًا، الفعل المساعد هو: (ε̄ραρε-, ε̄ρα).

1 st	ε̄ραικωτῆ̄	ε̄ρανκωτῆ̄
2 nd m.	ε̄ρακκωτῆ̄	ε̄ρατε̄τε̄νκωτῆ̄
2 nd f.	ε̄ραρεκωτῆ̄	
3 rd m.	ε̄ραρκωτῆ̄	ε̄ραγκωτῆ̄
3 rd f.	ε̄ρακκωτῆ̄	
ε̄ραρεπρῶμε σωτῆ̄		قبل الفاعل الاسمي

- هذه الصيغة ليس لها زمن معين، وإنما تتبع زمن الجملة الرئيس.

النفي

وتنفي هذه الصيغة بـ MEPE-ME

1 st	$\text{MEIC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{MENC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd m.	$\text{MEKC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{METET}\bar{\text{N}}\text{C}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd f.	$\text{MEPEC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	
3 rd m.	$\text{MEQC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{MEYC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$
3 rd f.	$\text{MECC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	
$\text{MEPETPP}\omega\text{ME}\ \omega\text{T}\bar{\text{M}}$		قبل الفاعل الاسمي

المضارع الدال على العادة في البحرية

في حالة الإثبات يكون الفعل المساعد كما هو في اللهجة الصعيدية: ($\text{C}\omega\text{PE-}$)
 أما في حالة النفي فيختلف، ويكون $\text{M}\bar{\text{P}}\alpha\text{-M}\bar{\text{P}}\alpha\text{-}$

1 st	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{IC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{NC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd m.	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{KC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{RETENC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd f.	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{PEC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	
3 rd m.	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{QC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{YC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$
3 rd f.	$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{CC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	
$\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\alpha\text{PE}\ \text{PP}\omega\text{ME}\ \omega\text{T}\bar{\text{M}}$		قبل الفاعل الاسمي

الماضي التام الأول

الفعل المساعد هو: ($\text{a-}\bar{\text{a}}$)

1 st	$\alpha\text{IC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمَعْتُ	$\alpha\text{NC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمَعْنَا
2 nd m.	$\alpha\text{KC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمَعْتَ	$\alpha\text{TET}\bar{\text{N}}\text{C}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمَعْتُمْ
2 nd f.	$\alpha\text{PC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمَعْتَ		
3 rd m.	$\alpha\text{QC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمِعَ	$\alpha\text{YC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمِعُوا
3 rd f.	$\alpha\text{CC}\omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سَمِعَتْ		
$\alpha\text{PP}\omega\text{ME}\ \omega\text{T}\bar{\text{M}}$		قبل الفاعل الاسمي	$\alpha\text{PP}\omega\text{ME}\ \omega\text{T}\bar{\text{M}}$	سمع الرجل

نفي الماضي التام الأول

الفعل المساعد هو: $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}$

1 st	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(أنا) لم أسمع	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(نحن) لم نسمع
2 nd m.	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(أنت) لم تسمع	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(أنتم) لم تسمعوا
2 nd f.	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(أنت) لم تسمعي		
3 rd m.	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(هو) لم يسمع	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(هم) لم يسمعوا
3 rd f.	$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(هي) لم تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			$\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	(الرجل) لم يسمع

صيغة الصلة من الماضي التام الأول

يتصل الاسم الموصول ($\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}$) مع الماضي التام الأول ($\bar{\alpha}$ ، $\bar{\alpha}$ ، $\bar{\alpha}$)، فتصبح
($\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}$ ، $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}$)، وفي بعض الأحيان تأتي $\bar{\nu}$ بدلاً من $\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ فيصبح:

$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ ، $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$

1.	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعته	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعناه
2.	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي تسمعه	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعتوه
2.	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي تسمعينه		
3.	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعه	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعوه
3.	$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعته		
قبل الفاعل الاسمي			$\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	الذي سمعه الرجل

صيغة الماضي التام الثاني

الفعل المساعد هو ($\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}$ ، $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}$)

1 st	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$
2 nd m.	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$
2 nd f.	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	
3 rd m.	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$
3 rd f.	$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$	
قبل الفاعل الاسمي		$\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$

- صيغة الماضي الثاني في البحرية

1 st	ΕΤΑΙCΩΤᾹ	ΕΤΑΝCΩΤᾹ
2 nd m.	ΕΤΑΚCΩΤᾹ	ΕΤΑΤΕΤᾹNCΩΤᾹ
2 nd f.	ΕΤΑΡΕCΩΤᾹ	
3 rd m.	ΕΤΑϞCΩΤᾹ	ΕΤΑΥCΩΤᾹ
3 rd f.	ΕΤΑCΩΤᾹ	
قبل الفاعل الاسمي		ΕΤΑ ΠΡΩΜΕ CΩΤᾹ

- الماضي الناقص

يستخدم الماضي الناقص ليصف حدث استمر لفترة في الماضي، وهو هنا يساوي الماضي المستمر في الإنجليزية. أما جملة الوصل في زمن الماضي الناقص فتستخدم الأداة (ε) التي تأتي مباشرة قبل الصيغة الفعلية، وفي بعض الأحيان تستخدم الأداة (ετε).

-NEPE, NE: الفعل المساعد هو:

1 st	NEICΩΤᾹ	كنتُ أسمع	NENCΩΤᾹ	(نحن) كنا نسمع
2 nd m.	NEKCΩΤᾹ	(أنت) كنت تسمع	NETETᾹ NCΩΤᾹ	(أنتم، أتن) كنتم تسمعون
2 nd f.	NERECΩΤᾹ	(أنت) كنت تسمعين		
3 rd m.	NEϞCΩΤᾹ	(هو) كان يسمع	NEΥCΩΤᾹ	(هم، هن) كانوا يسمعون
3 rd f.	NECCΩΤᾹ	(هي) كانت تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			NERE ΠΡΩΜΕ CΩΤᾹ	كان الرجل يسمع

في اللهجة البحريرية الفعل المساعد هو: NAPE NA-

1 st	NAICΩΤᾹ	كنتُ أسمع	NANCΩΤᾹ	(نحن) كنا نسمع
2 nd m.	NAKCΩΤᾹ	(أنت) كنت تسمع	NATETᾹNCΩΤᾹ	(أنتم، أتن) كنتم تسمعون
2 nd f.	NARECΩΤᾹ	(أنت) كنت تسمعين		
3 rd m.	NAϞCΩΤᾹ	(هو) كان يسمع	NAYCΩΤᾹ	(هم، هن) كانوا يسمعون
3 rd f.	NACCΩΤᾹ	(هي) كانت تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			NARE ΠΡΩΜΙ CΩΤᾹ	كان الرجل يسمع

نفي الماضي الناقص

وينفي بالأداة $\alpha\bar{N}$

١- الماضي المركب

الفعل المساعد ($\text{NE}\bar{\alpha}$)، وهو مركب من الفعل المساعد للماضي التام الأول والماضي الناقص، وغالبًا ما يترجم في العربية إلى (كان قد.....):

1 st	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{IC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{NC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd m.	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{KC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{TET}\bar{\text{N}}\bar{\text{C}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd f.	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{PEC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	
3 rd m.	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{QC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{YC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
3 rd f.	$\text{NE}\bar{\alpha}\text{CC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	
قبل الفاعل الاسمي		$\text{NE}\bar{\alpha}\text{PE}\ \text{P}\bar{\text{R}}\bar{\omega}\text{ME}\ \text{C}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$

- نفي الماضي المركب

أداة نفي الماضي المركب هي: ($\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}$)

1 st	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{IC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{ENC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd m.	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{EKC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{ET}}\bar{\text{N}}\bar{\text{C}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd f.	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{ECC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	
3 rd m.	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{EQC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{OYC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
3 rd f.	$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{ECC}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	
قبل الفاعل الاسمي		$\text{NE}\bar{\text{M}}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\ \text{P}\bar{\text{R}}\bar{\omega}\text{ME}\ \text{C}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$

الصيغة الدالة على العادة في الماضي

الفعل المساعد هو: ($-\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}, \text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}$)

1 st	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{IC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{NC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd m.	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{KC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{TET}\bar{\text{N}}\bar{\text{C}}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
2 nd f.	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{PEC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	
3 rd m.	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{QC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{YC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$
3 rd f.	$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\text{CC}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$	
قبل الفاعل الاسمي		$\text{NE}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\text{P}}\bar{\text{E}}\ \text{P}\bar{\text{R}}\bar{\omega}\text{ME}\ \text{C}\bar{\omega}\text{T}\bar{\text{M}}$

المستقبل الأول

الفعل المساعد الخاص به هو: (Να)

1 st	†ΝαCωT̄M̄	سوف أسمع	TENNαCωT̄M̄	سوف نسمع
2 nd m.	KΝαCωT̄M̄	سوف تسمع	TET̄N̄NαCωT̄M̄	سوف تسمعون
2 nd f.	TEPNαCωT̄M̄	سوف تسمعين		
3 rd m.	QΝαCωT̄M̄	سوف يسمع	CENαCωT̄M̄	سوف يسمعون
3 rd f.	CΝαCωT̄M̄	سوف تسمع		
قبل الفاعل الاسمي			ΠPΩME NαCωT̄M̄	سوف يسمع الرجل

مع ملاحظة أنه إذا كان الفاعل الاسمي نكرة يأتي قبله الفعل (OȲN̄) مثل المضارع الأول تماماً.

- نفي المستقبل الأول

يُنفي هذا الزمن مثل زمن المضارع الأول، أي بتعبير النفي المركب (N̄.....(N̄)). أما إذا كان الفاعل الاسمي نكرة، فينفي بالفعل المساعد (M̄N̄)، مع حذف أداة التنكير.

- صيغة الصلة من المستقبل الأول

تتكون صيغة الصلة للمستقبل الأول باستخدام أدواتي الصلة (ET, ETE)، وهي تشبه صيغة الصلة للمضارع الأول في كل شيء.

المستقبل الثاني

الفعل المساعد الخاص به هو: Nα E''

1 st	EINαCωT̄M̄	ENNαCωT̄M̄
2 nd m.	EKNαCωT̄M̄	ETETENNαCωT̄M̄
2 nd f.	EPENαCωT̄M̄	
3 rd m.	EQNαCωT̄M̄	EYNαCωT̄M̄
3 rd f.	ECNαCωT̄M̄	
قبل الفاعل الاسمي		ETPΩMENA CωT̄M̄

- صيغة المستقبل الثاني في البحيرية
الفعل المساعد الخاص به هو: Na ε"

1 st	αINAĆWTĪ	αNNAĆWTĪ
2 nd m.	αKNAĆWTĪ	αPETENNAĆWTĪ
2 nd f.	αPENNAĆWTĪ	
3 rd m.	αQNAĆWTĪ	αYNAĆWTĪ
3 rd f.	αCNAĆWTĪ	
قبل الفاعل الاسمي		αPE ΠPΩMENA ĆWTĪ

- نفي المستقبل الثاني
ينفي هذا الزمن مثل زمن المستقبل الأول، أي بتعبير النفي المركب (N̄).....(N̄).
(αN)

المستقبل الثالث

يعبر المستقبل الثالث عن توكيد فعل أو إرادة أو أمر، ومع الشخص الثاني يكون
للحظ على فعل أو نهي. «الفعل المساعد» يتكون من (ε" ε")

1 st	εIEĆWTĪ	εNEĆWTĪ
2 nd m.	εKEĆWTĪ	εTETENEĆWTĪ
2 nd f.	εPEĆWTĪ	
3 rd m.	εQEĆWTĪ	εYEĆWTĪ
3 rd f.	εCEĆWTĪ	
قبل الفاعل الاسمي		εPEΠPΩME ĆWTĪ

- نفي المستقبل الثالث
ينفي هذا الزمن باستخدام أداة النفي: (NNĒ)

1 st	N̄NAĆWTĪ	N̄NNEĆWTĪ
2 nd m.	N̄NEKĆWTĪ	N̄NETN̄ĆWTĪ
2 nd f.	N̄NEĆWTĪ	

3 rd m.	̄̄NNEQCWT̄M	̄̄NNOYCWT̄M
3 rd f.	̄̄NNECCWT̄M	
قبل الفاعل الاسمي		̄̄NNEΠPOME CWT̄M

- في بعض الأحيان تكتب صيغة النفي بإضافة (ε) قبل أداة النفي فتصبح:
(ENNE):

1 st	ENNAcWT̄M	ENNENCWT̄M
2 nd m.	ENNEKcWT̄M	ENNET̄NCWT̄M
2 nd f.	ENNECcWT̄M	
3 rd m.	ENNEQCWT̄M	ENNEYcWT̄M
3 rd f.	ENNECCWT̄M	
قبل الفاعل الاسمي		̄̄ENNEΠPOME CWT̄M

- وقد تكتب صيغة النفي للمفرد المتكلم أيضاً (NNEI).
- صيغة المستقبل الثالث في البحيرية: e'ape''.....na

1 st	EINAcWT̄M	ENNAcWT̄M
2 nd m.	EKNAcWT̄M	ETETENNAcWT̄M
2 nd f.	EPENAcWT̄M	
3 rd m.	EQNAcWT̄M	EYNAcWT̄M
3 rd f.	ECNAcWT̄M	
قبل الفاعل الاسمي		EPETPOME CWT̄M

١- المستقبل الناقص

الفعل المساعد الخاص به هو: (NĒ.....NE)

1 st	NEINAcWT̄M	NENNAcWT̄M
2 nd m.	NEKNAcWT̄M	NETET̄NNAcWT̄M
2 nd f.	NĒPENAcWT̄M	
3 rd m.	NEQNAcWT̄M	NEYNAcWT̄M
3 rd f.	NECNAcWT̄M	
1 st	قبل الفاعل الاسمي	NETPOMENA CWT̄M

- صيغة المستقبل الناقص في البحرية
الفعل المساعد الخاص به هو: (Nα.....Nα)

1 st	NAINA CWTM̄	NA NNA CWTM̄
2 nd m.	NAKNA CWTM̄	NA TE T̄NNA CWTM̄
2 nd f.	NAPENA CWTM̄	
3 rd m.	NAQNA CWTM̄	NA YNA CWTM̄
3 rd f.	NACNA CWTM̄	
1 st	قبل الفاعل الاسمي	NA TPWME NA CWTM̄

- نفي المستقبل الناقص:

ينفي هذا الزمن مثل زمن المستقبل الأول، أي بتعبير النفي المركب (N).....(N).
(αN).

الجملة الظرفية الدالة على الزمن «عندما، لما»:

والعلامة الخاصة به هي (NTEP(ε)#، -NTEPE):

1 st	N̄TEPICWTM̄	عندما سمعتُ	N̄TEPNCWTM̄	عندما سمعنا
2 nd m.	N̄TEPEK CWTM̄	عندما سمعتَ	N̄TEPETNCWTM̄	عندما سمعتم
2 nd f.	N̄TEPEC CWTM̄	عندما سمعت		
3 rd m.	N̄TEPEQ CWTM̄	عندما سمع	N̄TEPOYCWTM̄	عندما سمعوا
3 rd f.	N̄TEPECCWTM̄	عندما سمعت		
	قبل الفاعل الاسمي		ENTEPE TPWME CWTM̄	عندما سمع الرجل

- وهناك تصريف آخر: NTEPEI, NTEPK, NTEPQ:

النفي

وتنفي هذا الصيغة بفعل النفي (-TM̄)، والذي يأتي بين الفعل والتصريف،

أما في حالة الفاعل الاسمي فيأتي (-TM̄).

- الصيغة المنتهية (إلى أن، حتى)

العلامة الخاصة به هي: (ϰΑΝΤΕ-, ϰΑΝΤ)

1 st	ϰΑΝΤϰΑΩΤᾤ	حتى سمعتُ	ϰΑΝΤᾺΝϰΑΩΤᾤ	حتى سمعنا
2 nd m.	ϰΑΝΤᾺΚΩΤᾤ	حتى سمعتَ	ϰΑΝΤΕΤᾺΝϰΑΩΤᾤ	حتى سمعتم
2 nd f.	ϰΑΝΤΕϰΩΤᾤ	حتى سمعتِ		
3 rd m.	ϰΑΝΤᾺϰΩΤᾤ	حتى سمع	ϰΑΝΤΟΥϰΩΤᾤ	حتى سمعوا
3 rd f.	ϰΑΝΤϰϰΩΤᾤ	حتى سمعت		
قبل الفاعل الاسمي			ϰΑΝΤΕ ΠΡΩΜΕ ΩΤᾤ	حتى سمع الرجل

- صيغة العطف

العلامة الخاصة به هي: (ΝΤΕ-, ΝΤ)

1 st	ΝΤΑΩΤᾤ ΤΑΩΤᾤ	ΝΤᾺΝΩΤᾤ
2 nd m.	ΝᾺΚΩΤᾤ ΝΚΩΤᾤ	ΝΤΕΤᾺΝΩΤᾤ
2 nd f.	ΝΤΕΩΤᾤ	
3 rd m.	ΝᾺϰΩΤᾤ	ΝϰΕΩΤᾤ
3 rd f.	ΝϰϰΩΤᾤ	
قبل الفاعل الاسمي		ΝΤΕ ΠΡΩΜΕ ΩΤᾤ

- صيغة العطف في البحرية

1 st	ΝᾺΑΩΤᾤ	ΝΤᾺΝΩΤᾤ
2 nd m.	ΝΤΕΚΩΤᾤ	ΝΤΕΤᾺΝΩΤᾤ
2 nd f.	ΝΤΕΩΤᾤ	
3 rd m.	ΝΤΕϰΩΤᾤ	ΝϰΕΩΤᾤ ΝΤΟΥΩΤᾤ
3 rd f.	ΝΤΕϰϰΩΤᾤ	
قبل الفاعل الاسمي		ΝΤΕ ΠΡΩΜΕ ΩΤᾤ

- تستخدم هذه الصيغة في عطف الجمل بدون أداة، وغالباً ما تحتوي هذه الجمل على أفعال الطلب والأمر والنهي والإرادة.
- «CENACΩTḾ NṬACYAXE NḾMAY» سوف يسمعون وأنا أتحدث معهم
- تستخدم هذه الصيغة في الجمل التي تدل على الغرض والقصد.
- «MA NAQ NḐZENOEIK NḐOYΩM» أعطه خبزاً لعله يأكل
- بعد الأفعال اللاضميرية
- «ZATC̄ EPON ETRENΩAK NṬNYAXE NḾMAY»
- إنه من الضروري أن نذهب ونتحدث معه.
- النفي
- تنفي هذه الصيغة بفعل النفي (-TḾ)، مثل نفي الجملة الزمنية.
- صيغة MṬAT-، «لم بعد»:
- والعلامة الخاصة به هي: (MṬATE-، MṬAT)، وقد تأتي هذه الصيغة أحياناً في جملة الحال مع علامته (-E)، فتصبح (EMṬATE-، MṬATE)

1.	MṬATC̄ΩTḾ	لم أسمع بعد	MṬATN̄C̄ΩTḾ	لم نسمع بعد
2.	MṬATK̄C̄ΩTḾ	لم تسمع بعد	MṬATEṬN̄C̄ΩTḾ	لم تسمعوا بعد
2.	MṬATEC̄ΩTḾ	لم تسمعي بعد		
3.	MṬATQ̄C̄ΩTḾ	لم يسمع بعد	MṬATOYC̄ΩTḾ	لم يسمعوا بعد
3.	MṬATC̄C̄ΩTḾ	لم تسمع بعد		
	قبل الفاعل الاسمي		MṬATE PRΩME C̄ΩTḾ	لم يسمع الرجل بعد

- في اللهجة البحرية: نفس التصريف مع ملاحظة أن تستبدل الجنكم (الشرطة الرأسية) فوق الحرف بالحرف (E). وقد تأتي هذه الصيغة مع علامة الماضي الناقص (-NE)، لتعطي معنى «لم يكن قد بعد».

صيغة التمني

تتكون هذه الصيغة من (Ma'' PE) بمعنى (فليعط)، وتدل هذه الصيغة على الرغبة والطلب والنهي، والعلامة الخاصة بها هي: (MAPe-, MAP)

1.	MAP(E)ICWTM̄	فأسمع	MAP(E)NCWTM̄	فلنسمع
2.	Imperative		Imperative	
2.				
3.	MAPeQCWTM̄	فليسع	MAPOYCWTM̄	فليسمعوا
3.	MAPeCWTM̄	فلتسمع		
قبل الفاعل الاسمي			MAPe ΠPOME CWTM̄	
			إذا سمع الرجل	

- أما في اللهجة البحرية فيظهر الضمير الثاني سواء في المفرد أو الجمع، ويكون تصريفه كالتالي:

1.	MAP(E)ICWTM̄	فأسمع	MAP(E)NCWTM̄	فلنسمع
2.	MAPeKCWTM̄	فلتسمع	MAPeTENCWTM̄	فلتسمعوا
2.	MAPeCWTM̄	فلتسمعي		
3.	MAPeQCWTM̄	فليسع	MAPOYCWTM̄	فليسمعوا
3.	MAPeCWTM̄	فلتسمع		
قبل الفاعل الاسمي			MAPe ΠPOME CWTM̄	إذا سمع الرجل

- الصيغة MAPON: هي صيغة جامدة تستخدم بمفردها للمتكلم الجمع بمعنى «هيا، هيا بنا، هلموا».

- النفي: لنفي صيغة التمني، يستخدم التركيب (MΠPTPE)، المكون من (MΠP-)، وهي الأداة المستخدمة لنفي الأمر، و(TPE) وهي أداة المصدر المتصرف «السبي».

صيغة الاستنتاج (المستقبل الإنشائي أو الصيغة النهائية):

وتستخدم هذه الصيغة في الجمل التابعة والتي تعبر عن النتيجة في المستقبل، وتستخدم غالباً بعد صيغة الأمر والسؤال. أما العلامة الخاصة به فهي: (TAP-, TAPe)

1.	ΤΑΡΙCΩΤᾹ	ΤΑΡᾺΝCΩΤᾹ
2.	ΤΑΡΕΚCΩΤᾹ	ΤΑΡΕΤᾺΝCΩΤᾹ
2.	ΤΑΡΕCΩΤᾹ	
3.	ΤΑΡΕϞCΩΤᾹ	ΤΑΡΟΥCΩΤᾹ
3.	ΤΑΡΕCΩΤᾹ	
ΤΑΡΕΠΡΩΜΕ CΩΤᾹ		قبل الفاعل الاسمي

- في بعض الأحيان، لا تستخدم هذه الصيغة مع الشخص الأول المفرد (المتكلم)، أو يمكن استخدام (ΝΤΑ-).
- «CΩΤᾹ ΕΡΟΙ ΤΑΡΕΚ ᾹCΑΒΕ» «استمع لي لكي تصبح حكيمًا».
- «CΩΤᾹΝ ΠΕΚΕΙΩΤ ΤΑΡᾺΨΑΧΕ ΝᾹΜΑϞ» «أين والدك لكي أتحدث معه؟»

صيغة الشرط

والعلامة الرئيسة لصيغة الشرط هي: (ε.....ΨΑΝΨ)، أي (εΨΑΝ-) و (εΨΑΝ-) بمعنى «إذا، إن، لو غير الامتناعية»:

1.	ΕἶΨΑΝCΩΤᾹ	ΕΝΨΑΝCΩΤᾹ
2.	ΕΚΨΑΝCΩΤᾹ	ΕΤΕΤᾺΝΨΑΝCΩΤᾹ
2.	ΕΡΨΑΝCΩΤᾹ	
3.	ΕϞΨΑΝCΩΤᾹ	ΕΥΨΑΝCΩΤᾹ
3.	ΕCΨΑΝCΩΤᾹ	
ΕΨΑΝΠΡΩΜΕ CΩΤᾹ		قبل الفاعل الاسمي

- صيغة الشرط في البحرية: والعلامة الرئيسة: (α.....ΨΑΝΨ)، أي (αΨΑΝ-) و (αΨΑΝ-) بمعنى «إذا»، خاصة مع الجمل الاسمية أو المضارع الأول أو صيغة الحال أو صيغة الشرط.
- في بعض الأحيان، تحذف ΨΑΝ-، فتصبح (ε.....ΨΕΨ)، هي المعبرة عن أداة الشرط.
- يمكن أيضًا استخدام (εΨΑΠΕ، εΨΑΧΕ)، بمعنى «إذا»، خاصة مع الجمل الاسمية أو المضارع الأول أو صيغة الحال أو صيغة الشرط.

- تستخدم الأداة (ΚΑΝ, ΕΙΜΗΤ) أمام أسلوب الشرط الحقيقي وغير الحقيقي.
- تستخدم الأداة (ΝΟΜΕΝΑ ΧΕ) أمام فعل الشرط في حالة أسلوب الشرط غير الحقيقي بمعنى: ما عدا، لو لم،
- «ΝΟΜΕΝΑ ΧΕ ΝΤΟΙ ΠΕ ΠΑΟΑ» (لو لم يكن (هو) معلمي).
- النفي: يستخدم الفعل -ΝΜ- لنفي صيغة الشرط، وأحياناً تحذف -ΟΑΝ- أيضاً في صيغة النفي.

- 15) Reintges, C. H. "Code-Mixing Strategies in Coptic Egyptian". **Lingua Aegyptia** 9 (2001): 193-237.
- 16) Reintges, C. H. **Coptic Egyptian (Sahidic dialect): A Learner's Grammar**. Köln: Köppe, 2004a.
- 17) Reintges, C. H. "Coptic Egyptian as a Bilingual Language Variety". In **Lenguas en contacto: El testimonio escrito**, edited by Bádenas de la P. Peña et al. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004b: 69-86.
- 18) Sidarus, A.Y. "Medieval Coptic grammars in Arabic: The Coptic Muqaddimat". **Journal of Coptic Studies** 3 (2001): 63-79.
- 19) Sidarus, A. Y. "Le Modèle arabe en grammaire copte: Une Approche des muqaddimāt copto-arabe du Moyen-Âge". In **Le Voyage et la langue: Mélanges en l'honneur d'Anouar Louca et d'André Roman**, edited by J. Dichy and H. Hamzé. Damascus: IFEAD, 2004: 253-267.
- 20) Sijpestein, P. M. **Multilingual Archives and Documents in Post-Conquest Egypt**. Edited by A. Papaconstantinou. N.p., 2010: 105-124.
- 21) Van der Vliet, J. "The Copts: 'Modern Sons of the Pharaohs?'" In **Religious Origins of Nations? The Christian Communities of the Middle East**, edited by B. Ter Haar Romeny. Leiden: Brill, 2009a: 280-290.
- 22) Van der Vliet, J. "Coptic as a Nubian Literary Language: Four Theses for Discussion". In **Between the Cataracts: Acts of the 11th International Nubian Conference in Warsaw, 2006**, edited by W. Godlewski and A. Łajtar. Warsaw: Warsaw University Press, 2010: 765-771.
- 23) Vycichl, W. **Dictionnaire étymologique de la langue copte**. Leuven: Peeters, 1983.
- 24) Westendorf, W. **Koptisches Handwörterbuch**. Heidelberg: Winter, 2008.
- 25) Younan, S. **So, you Want to Learn Coptic? A Guide to Bohairic Coptic**. Kirrawee, 2005.

مراجع مختارة

- 1) Atiya, A. S., ed. **The Coptic Encyclopedia**. New York: Macmillan, 1991.
- 2) Bagnall, R., and K. A. Worp. "Dating the Coptic Legal Documents from Aphrodite". **Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik** 148 (2004): 247-252.
- 3) Clackson, S. J. **Coptic or Greek? Bilingualism in the Papyri**. Edited by A. Papaconstantinou. N.p., 2010: 73-104.
- 4) Crum, W. E. **A Coptic Dictionary**. Oxford: Clarendon Press, 1939.
- 5) Förster, H. **Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten**. Berlin: Mouton de Gruyter, 2002.
- 6) Fournet, J. L. "The Multilingual Environment of Late Antique Egypt: Greek, Latin, Coptic and Persian Documentation". In **The Oxford Handbook of Papyrology**, edited by R. S. Bagnall. Oxford: Oxford University Press, 2009: 418-451.
- 7) Hasznos, A. "Die Struktur der Konsekutivsätze im koptischen Neuen Testament". **Enchoria** 29 (2004): 32-43.
- 8) Layton, B. **A Coptic Grammar: With Chrestomathy and Glossary; Sahidic Dialect**. 2nd ed. Wiesbaden: Harrassowitz, 2004.
- 9) Loprieno, A. **Ancient Egyptian: A Linguistic Introduction**. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- 10) Mallon, A. **Grammaire copte: Bibliographie, chrestomathie et vocabulaire**. Reviewed by M. Malinine. 4e éd. Beyrouth: Imprimerie Catholique, 1956.
- 11) Mallon, A. **Coptic Grammar**. Translated and Introduction by Boulos Ayad Ayad. [Boulder]: Boulos Ayad Ayad, 2004.
- 12) Orlandi, T. "Koptische Literatur". In **Ägypten in spätantiker christlicher Zeit: Einführung in die koptische Kultur**, edited by M. Krause. Wiesbaden: Ludwig Reichert Verlag, 1998: 117-14.
- 13) Papaconstantinou, A. "They Shall Speak the Arabic Language and take Pride in it: Reconsidering the Fate of Coptic after the Arab Conquest". **Le Muséon** 120/3-4 (2007): 273-299.
- 14) Papaconstantinou, A., ed. **The Multilingual Experience in Egypt, from the Ptolemies to the Abbasids**. Farnham: Ashgate, 2010.


BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الإسكندرية

